



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
16 December 2004
Russian
Original: English

Пятьдесят девятая сессия

Пункт 87(b) повестки дня

Глобализация и взаимозависимость: международная миграция и развитие

Доклад Второго комитета*

Докладчик: г-н Азанау Тадессе **Абреха** (Эфиопия)

I. Введение

1. Второй комитет провел предметные обсуждения по пункту 87 повестки дня (см. A/59/485, пункт 2). Решения по подпункту (b) принимались на 27-м и 37-м заседаниях 5 ноября и 3 декабря. Информация о ходе рассмотрения Комитетом этого подпункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/59/SR.27 и 37).

II. Рассмотрение проектов резолюций A/C.2/59/L.21 и A/C.2/59/L.54

2. На 27-м заседании 5 ноября представитель Катара, действуя от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Международная миграция и развитие» (A/C.2/59/L.21), следующего содержания:

«Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на соответствующие положения итоговых документов крупных конференций и встреч на высшем уровне под эгидой Организации Объединенных Наций, включая Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций, касающиеся международной миграции, и ссылаясь также на принятую в Каире Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию, в частности на ее главу X,

* Доклад Комитета по данному пункту будет опубликован в шести частях под условным обозначением A/59/485 и Add.1–5.

касающуюся международной миграции, и на «Основные направления деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий», содержащиеся в приложении к резолюции S-21/2 Генеральной Ассамблеи от 2 июля 1999 года, в частности на их раздел II С, касающийся международной миграции,

ссылаясь также на свои соответствующие резолюции, в частности на резолюции 57/270 В от 23 июня 2003 года и 58/190 от 22 декабря 2003 года, а также на резолюцию 58/208 от 23 декабря 2003 года, в которой она постановила посвятить диалог на высоком уровне в ходе своей шестидесяти первой сессии вопросу о международной миграции и развитии в целях определения надлежащих путей и средств, позволяющих в максимальной степени использовать связанные с международной миграцией блага с точки зрения развития и свести к минимуму ее негативные последствия,

вновь подтверждая обязанность всех государств поощрять и защищать все права человека и основные свободы, подтверждая также Всеобщую декларацию прав человека и ссылаясь на Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенцию о правах ребенка,

признавая важный вклад, который прилагаемые на региональном уровне усилия способны внести в проведение диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии,

отмечая усилия, прилагаемые в настоящее время в рамках системы Организации Объединенных Наций в целях координации деятельности, касающейся международной миграции, и обмена информацией по этому вопросу,

с удовлетворением отмечая, что специальной темой тридцать девятой сессии Комиссии по народонаселению и развитию в 2006 году будет тема «Международная миграция и развитие»,

напоминая о том, что вопрос о созыве конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции остается неурегулированным,

признавая важный вклад в развитие, обеспечиваемый перемещениями мигрантов, и сознавая растущее значение, которое страны происхождения, транзита и назначения придают международной миграции,

принимая во внимание права всех мигрантов и их обязанность уважать национальное законодательство, включая миграционное законодательство,

сознавая, что наряду с другими важными факторами, как внутренними, так и международными, увеличение разрыва в уровнях социально-экономического развития между многими странами и группами стран и маргинализация некоторых стран в мировой экономике, частично обусловленные неравномерным распределением благ, связанных с глобализацией и либерализацией, способствуют массовым перемещениям людей

между странами и группами стран и увеличению масштабов сложного явления международной миграции,

подчеркивая решающее значение международного сотрудничества стран происхождения, транзита и назначения для оптимизации влияния миграции на процесс развития во всем мире и для реального получения тех благ, которые международная миграция способна принести мигрантам, их семьям, принимающим обществам и общинам их происхождения, а также для обеспечения того, чтобы трудящиеся-мигранты не подвергались эксплуатации при работе по найму,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря;
2. *постановляет*, что диалог на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии, который должен состояться в ходе шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи, будет проводиться в течение не менее двух дней, и просит Генерального секретаря включить в его доклад Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии, касающийся организационных деталей диалога на высоком уровне, предложения в отношении подготовительных мероприятий, которые могут включать проведение дискуссионных форумов, обсуждений с участием экспертов и межправительственных консультаций;
3. *предлагает* всем государствам-членам и государствам-наблюдателям, участвующим в диалоге на высоком уровне, обеспечить свою представленность на уровне министров, и настоятельно призывает руководителей учреждений Организации Объединенных Наций и других соответствующих организаций принять участие в диалоге;
4. *просит* все региональные комиссии способствовать проведению межправительственных консультаций по этому вопросу, с тем чтобы представить материалы об их результатах в качестве вклада в проведение диалога на высоком уровне;
5. *призывает* обеспечить, чтобы региональные консультативные механизмы и другие крупные инициативы в области международной миграции, выдвинутые государствами-членами, способствовали проведению диалога на высоком уровне;
6. *подчеркивает* необходимость дальнейшей разработки организационного механизма в рамках системы Организации Объединенных Наций для совершенствования регулирования международной миграции и просит Генерального секретаря представить доклад по этому вопросу для рассмотрения в ходе диалога на высоком уровне;
7. *просит* Генерального секретаря продолжить изучение вопроса о созыве международной конференции по миграции и представить доклад по этому вопросу для рассмотрения в ходе диалога на высоком уровне;

8. *отмечает* принятие Международной конференцией труда Международной организации труда на ее девяносто второй сессии резолюции, касающейся обеспечения справедливых условий для трудящихся-мигрантов в мировой экономике и предусматривающей разработку факультативного многостороннего режима в отношении трудящихся мигрантов в мировой экономике, для рассмотрения Административным советом Международной организации труда в ноябре 2005 года;

9. *отмечает также* создание Глобальной комиссии по вопросам международной миграции и прилагаемые Комиссией усилия по разработке предлагаемых рамок для принятия согласованных, всеобъемлющих и глобальных мер в связи с проблемами международной миграции, а также тот факт, что окончательный доклад Комиссии будет представлен Генеральному секретарю летом 2005 года;

10. *призывает* все государства-члены поощрять и защищать права всех мигрантов и предлагает тем государствам-членам, которые еще не сделали этого, стать сторонами Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей;

11. *вновь подтверждает* необходимость решения проблем беженцев и перемещенных вследствие вынужденной миграции лиц, включая вопрос об их праве на репатриацию, которые должны урегулироваться в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларацией прав человека³ и соответствующими резолюциями Организации Объединенных Наций;

12. *призывает* Генерального секретаря принять меры к проведению исследования по вопросу о вкладе мигрантов в социально-экономическое развитие стран происхождения, транзита и назначения, включающее анализ влияния «утечки умов» на развитие развивающихся стран, для представления участникам диалога на высоком уровне;

13. *обращает особое внимание* на необходимость изучения средств для облегчения перемещения людей согласно обязательствам, принятым в соответствующих международных соглашениях;

14. *вновь подтверждает* необходимость утверждения стратегий и принятия мер для снижения стоимости отправки трудящимися-мигрантами денежных переводов в развивающиеся страны;

15. *постановляет* включать пункт, озаглавленный «Международная миграция и развитие», в повестку дня Генеральной Ассамблеи на ежегодной основе, начиная с ее шестидесятой сессии;

16. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии всеобъемлющий доклад об осуществлении настоящей резолюции».

3. На 37-м заседании 3 декабря заместитель Председателя Комитета г-н Антонио Бернадини (Италия) внес на рассмотрение проект резолюции A/C.2/59/L.54, который был представлен по итогам неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/59/L.21, и предложил поправку к нему.

4. На том же заседании секретарь Комитета огласил заявление о последствиях для бюджета по программам.
5. Также на том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/59/L.54 с внесенной в него устной правкой (см. пункт 7).
6. Ввиду принятия проекта резолюции A/C.2/59/L.54 проект резолюции A/C.2/59/L.21 был снят с обсуждения его авторами.

III. Рекомендация Второго комитета

7. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Международная миграция и развитие

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на принятую в Каире Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию¹, в частности на ее главу X, касающуюся международной миграции, и на «Основные направления деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий», содержащиеся в приложении к резолюции S-21/2 Генеральной Ассамблеи от июля 1999 года, в частности на их раздел II.C, касающийся международной миграции, а также на соответствующие положения Копенгагенской декларации о социальном развитии², Программы действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития³, Платформы действий, принятой на четвертой Всемирной конференции по положению женщин⁴, и итоговых документов двадцати четвертой⁵ и двадцати пятой⁶ специальных сессий Генеральной Ассамблеи,

ссылаясь также на свои соответствующие резолюции, в частности на резолюции 57/270 В от 23 июня 2003 года и 58/190 от 22 декабря 2003 года, а также на резолюцию 58/208 от 23 декабря 2003 года, в которой она постановила посвятить диалог на высоком уровне в ходе своей шестьдесят первой сессии вопросу о международной миграции и развитии, учитывая, что цель диалога на высоком уровне заключается в обсуждении многоаспектного характера вопроса о международной миграции и развитии, в целях определения надлежащих путей и средств, позволяющих в максимальной степени использовать связанные с международной миграцией блага с точки зрения развития и свести к минимуму ее негативные последствия,

вновь подтверждая обязанность всех государств поощрять и защищать все права человека и основные свободы, подтверждая также Всеобщую декларацию прав человека⁷ и ссылаясь на Международную конвенцию о ликвидации

¹ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

² Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6-12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложение I.

³ Там же, приложение II.

⁴ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II.

⁵ Резолюция S-24/2, приложение.

⁶ Резолюция S-25/2, приложение.

⁷ Резолюция 217 A (III).

всех форм расовой дискриминации⁸, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин⁹ и Конвенцию о правах ребенка¹⁰,

отмечая работу, проводимую в рамках Программы по международной миграционной политике Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций, Международной организации по миграции и Фонда Организации объединенных Наций в области народонаселения в сотрудничестве с Международным бюро труда, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другими соответствующими международными и региональными учреждениями в целях укрепления потенциала правительств управлять миграционными потоками на национальном и региональном уровнях и содействия тем самым расширению сотрудничества между государствами в упорядочении миграции,

отмечая также прилагаемые усилия и недавние мероприятия в рамках системы Организации Объединенных Наций и другие осуществляемые в настоящее время межправительственные мероприятия и многосторонние инициативы по вопросу о международной миграции и развитии, а также обмен информацией по этому вопросу,

напоминая о Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей¹¹, которая вступила в силу в июле 2003 года,

приветствуя утверждение темы «Международная миграция и развитие» в качестве специальной темы тридцать девятой сессии Комиссии по народонаселению и развитию в 2006 году¹²,

принимая к сведению мнения государств-членов по вопросу о созыве, охвате, форме и повестке дня конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции, учитывая незначительное число ответов на подготовленный Секретариатом вопросник, и в этой связи предлагая Генеральному секретарю продолжать рассматривать этот вопрос,

признавая важный вклад мигрантов и миграции в развитие, а также сложную взаимосвязь между миграцией и развитием,

сознавая тот факт, что процесс международной миграции затрагивает все страны, и подчеркивая поэтому чрезвычайную важность диалога и сотрудничества в деле более глубокого понимания явления международной миграции, включая его гендерные аспекты, и определения надлежащих путей и средств, позволяющих в максимальной степени использовать связанные с международной миграцией блага с точки зрения развития и свести к минимуму ее негативные последствия,

понимая те блага, которые международная миграция может дать мигрантам, членам их семей, принимающим общинам и общинам их происхождения,

⁸ Резолюция 2106 А (XX), приложение.

⁹ Резолюция 34/180, приложение.

¹⁰ Резолюция 44/25, приложение.

¹¹ Резолюция 45/158, приложение.

¹² *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2004 год, Дополнение № 5 (E/2004/25), глава I.B, решение 2004/1.*

и необходимость того, чтобы страны происхождения, транзита и назначения обеспечивали защиту мигрантов, включая трудящихся-мигрантов, от любой эксплуатации, а также необходимость обеспечивать уважение и защиту прав человека и достоинства всех мигрантов и членов их семей, особенно трудящихся-мигрантов из числа женщин,

отмечая, что общая приверженность поликультурности способствует созданию условий для действенной интеграции мигрантов, предотвращения дискриминации и борьбы с ней и поощрения солидарности и терпимости в принимающих общинах,

сознавая, что наряду с другими важными факторами, как внутренними, так и международными, увеличение разрыва в уровнях социально-экономического развития между многими странами и группами стран и маргинализация некоторых стран в мировой экономике, частично обусловленные неравномерным распределением благ, связанных с глобализацией и либерализацией, способствуют массовым перемещениям людей между странами и группами стран и увеличению масштабов сложного явления международной миграции,

признавая, что страны могут одновременно быть странами происхождения, транзита и/или назначения,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о международной миграции и развитии¹³;

2. *вновь подтверждает*, что Генеральный секретарь представит Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад о порядке организации диалога на высоком уровне в 2006 году;

3. *признает*, что деятельность на международном и региональном уровнях, в том числе деятельность региональных комиссий, может стать важным вкладом в диалог на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии;

4. *предлагает* обеспечить, чтобы региональные консультативные механизмы и другие крупные инициативы в области международной миграции, выдвинутые государствами-членами, способствовали проведению диалога на высоком уровне;

5. *принимает к сведению* создание Глобальной комиссии по вопросам международной миграции;

6. *призывает* все соответствующие органы, учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие межправительственные, региональные и субрегиональные организации в рамках их уставной деятельности постоянного характера, продолжать рассматривать вопрос о международной миграции и развитии в целях более последовательного учета миграционных вопросов, включая гендерный аспект и культурное разнообразие, в более широком контексте достижения согласованных целей в социально-экономической области и уважения всех прав человека;

¹³ A/59/325.

7. *призывает* правительства стран происхождения, транзита и назначения расширять сотрудничество в вопросах, связанных с миграцией, и с удовлетворением отмечает проведение многочисленных совещаний и конференций, посвященных вопросам миграции и развития, в частности в контексте регионального сотрудничества;

8. *предлагает* правительствам при содействии, где это уместно, международного сообщества стремиться к обеспечению такого положения, при котором ни один человек не был бы действительно вынужден покидать свою страну, в частности посредством усилий, направленных на достижение устойчивого развития, ведущего к уменьшению разрыва в уровне экономического развития, между развитыми и развивающимися странами;

9. *вновь подтверждает* необходимость утверждения стратегий и принятия мер для снижения стоимости денежных переводов трудящихся–мигрантов в развивающиеся страны и приветствует усилия правительств и заинтересованных сторон в этой связи;

10. *просит* Генерального секретаря, в рамках имеющихся ресурсов, подготовить всеобъемлющий обзор исследований и результатов анализа многоаспектного характера вопроса о миграции и развитии, включая влияние миграции на социально-экономическое развитие развитых и развивающихся стран, и последствий движения высококвалифицированной рабочей силы и лиц с высшим образованием;

11. *просит также* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии всеобъемлющий доклад об осуществлении настоящей резолюции.